



PERIODICIDAD

El Boletín Informativo se publica en marzo, junio, septiembre y diciembre. Las noticias para estas ediciones deben ser recibidas no más tarde de mediados de enero, abril, julio y octubre, respectivamente. Por favor, vea la nota de la última página.

PERIODICITY

The Newsletter is issued each year in March, June, September, and December. News to be included in these issues have to be received by mid January, April, July, and October, respectively. Please see note on last page.

NOTICIAS DEL INSTITUTO

Direcciones de la Secretaría

En Argentina: Balcarce 184, Oficina 211, (1327) Buenos Aires, Argentina; teléfonos (54-11) 4349-5772,(54-11) 4349-5777, (54-11) 4349-5778; fax (54-11) 4349-5776; e-mail efabb@indec.mecon.gov.ar, hramos@indec.mecon.gov.ar, rmuin@indec.mecon.gov.ar; página Web: <http://www.indec.mecon.gov.ar/proyectos/iasi/index.htm>

En Panamá: c/o DEC, Contraloría General de la República, Apartado 5213, Panamá 5, Panamá; teléfonos (507) 210-4867 / 223-1931; fax (507) 210-4801 / 223-6535; e-mail fabpan@pananet.com (directo), eveliof@contraloria.gob.pa.

Carta del Presidente

**REFLEXIONES SOBRE LA
ENSEÑANZA DE LA ESTADISTICA**

Me complace comunicarme con ustedes, una vez mas, por medio de esta carta.

Quiero compartir con aquellos que no pudieron asistir, algunos de los acontecimientos mas notables de las Jornadas Interamericanas sobre la Enseñanza de la Estadística organizadas por IASI conjuntamente con la Universidad Nacional de Tres de Febrero, las Sociedades de Estadística de Argentina (SAE), de Chile (SOCHE), de Uruguay (SUME) y el Grupo Argentino de Biometría (GAB).

NEWS OF THE INSTITUTE

Addresses for the Secretariat

In Argentina: Balcarce 184, Oficina 211, (1327) Buenos Aires, Argentina; telephones (54-11) 4349-5772,(54-11) 4349-5777,(54-11) 4349-5778; fax (54-11) 4349-5776; e-mail efabb@indec.mecon.gov.ar, hramos@indec.mecon.gov.ar, rmuin@indec.mecon.gov.ar; Web page: <http://www.indec.mecon.gov.ar/proyectos/iasi/index.htm>

In Panama: c/o DEC, Contraloría General de la República, P.O. Box 5213, Panama 5, Panama; telephones (507) 210-4867 / 223-1931; fax (507) 210-4801 / 223-6535; e-mail fabpan@pananet.com (direct), eveliof@contraloria.gob.pa.

Letter from the President

**SOME THOUGHTS ON THE
TEACHING OF STATISTICS**

I am pleased to be in contact with you, once again, by means of this letter.

I would like to share with those of you that could not attend, some of the major events of the Inter-American Statistical Meetings on the Teaching of Statistics, sponsored jointly by IASI, the National University Tres de Febrero, the Statistical Societies of Argentina (SAE), Chile (SOCHE), Uruguay (SUME), and the Biometrics Group of Argentina (GAB).

Este llamado "megaevento" atrajo más de 500 participantes, provenientes de varios países latinoamericanos, Estados Unidos, España e Italia. El gran número de asistentes, unido al alto nivel científico de las participaciones bajo formas de discursos inaugurales, conferencias y artículos invitados y mesas redondas, hizo que este congreso tuviera un gran éxito y, además, puso de manifiesto el alto interés que nuestra comunidad de estadísticos pone en este tema.



Estela Bee Dagum

Todos los miembros de nuestro Comité Ejecutivo participaron muy activamente y yo personalmente les estoy sumamente agradecida por la admirable imagen que dieron del IASI.

El Primer Vicepresidente y Presidente Electo, Pedro Silva, hizo dos presentaciones, muy interesantes y estimulantes, sobre "La Enseñanza de la Estadística para la Investigación Social Cuantitativa Moderna" y "Curso de Desarrollo de Habilidades en Encuestas".

La Vicepresidenta, Martha Bilotti-Aliaga dio un curso intensivo sobre "Estadística Interactiva", donde ella explicó su bien conocido método didáctico para la enseñanza de la estadística. Su curso fue muy bien recibido y atrajo un gran número de personas.

El Vicepresidente Orual Andina presentó estimulantes ideas sobre la "Enseñanza de la Estadística en Organismos Oficiales", mesa redonda que se vio altamente beneficiada por la excelente coordinación de nuestro Secretario Ejecutivo, Evelio O. Fabbroni.

El discurso inaugural de las Jornadas fue pronunciado por Carmen Batanero, Presidenta de la International Association of Statistical Education y el discurso inaugural en ocasión del cincuenta aniversario de la Sociedad Argentina de Estadística, fue pronunciado por el Dr. Camilo Dagum, profesor emeritus de la Universidad de Ottawa, Canada, y profesor de la Universidad de Bologna, Italia.

La Dra. Batanero habló sobre "Los Retos de la Cultura Estadística" y su conferencia fue fuente de importantes ideas y sugerencias para facilitar la difusión de nuestra ciencia en todos los aspectos de la vida de una sociedad.

The symposium attracted over 500 participants from many Latin-American countries, the United States, Spain and Italy. This large number of participants together with the high level of many presentations under the form of keynote speeches, invited lectures, round tables and invited papers, made of this statistical conference a major success and, thus, reflected the great interest of our statistical community on the topic.

All the members of our Executive Committee participated very actively and I am very grateful to them for the admirable image they gave of IASI.

Our First Vice President and President Elect, Pedro Silva, made two insightful and stimulating presentations on "The Teaching of Statistics for Modern Quantitative Research" and "Course for the Development of Sampling Techniques".

Vice President Martha Bilotti-Aliaga gave an intensive course on "Interactive Statistics" where she presented her well known method on statistical didactics. Her course was very well received and attracted a large number of attendees.

Vice President Orual Andina presented stimulating ideas on "The teaching of Statistics in Public Offices", a round table that benefited from the excellent coordination of our Executive Secretary Evelio O. Fabbroni.

There were two outstanding keynote speakers, Carmen Batanero, President of the International Association of Statistical Education (IASSE) and Camilo Dagum, Emeritus professor of the University of Ottawa, Canada, and Professor of the University of Bologna, Italy.

Dr. Carmen Batanero keynote speech was entitled "The Challenges of the Statistical Culture" and her talk gave us food for thought for a long time to come. Dr. Camilo Dagum keynote speech was on "Statistical and Socioeconomic Analyses of Poverty and Social Exclusion" where he presented his multivariate method of poverty measurement shown to be highly

El Dr. Camilo Dagum dio su conferencia sobre “Análisis Estadístico y Socioeconómico de la Pobreza y la Exclusión social”, presentando un nuevo método multivariado para la medición de la pobreza y demostrando su superioridad respecto al, actualmente muy criticado, enfoque univariado de línea de pobreza. Señaló las implicaciones de políticas sociales y económicas que su método multivariado ofrece pues identifica las causas de la pobreza mediante el uso de variables de educación, salud, condiciones habitacionales y otras, estimadas por medio de los conjuntos borrosos.

Yo di una conferencia titulada “Reflexiones sobre la Enseñanza Universitaria de la Estadística en el Siglo XXI”, tema que considero de máxima importancia para la sobrevivencia de nuestra disciplina como método del conocimiento científico. **La estadística es el método científico que se ocupa de la inferencia de eventos desconocidos bajo condiciones de incertidumbre e información incompleta.**

Un famoso educador americano, Ernest L. Boyer, escribió “Un mal médico puede hacer daño a un paciente a la vez, un mal docente a muchos más”.

Tres aspectos deben ser contemplados para garantizar una educación estadística eficaz : (1) el tipo dominante de institución universitaria donde se imparte la enseñanza, (2) la didáctica apropiada para la estadística, y (3) el razonamiento estadístico.

Creo firmemente que sólo las instituciones universitarias donde la ‘creación’ (investigación) y la ‘transmisión’ (enseñanza) del conocimiento científico son igualmente favorecidas, proveen el ambiente propicio para una educación ‘eficaz’. Eficaz en el sentido que al fin de su carrera, todo estudiante se encuentre bien calificado para practicar la profesión elegida y, más aún, haya adquirido un espíritu inquisitivo, el de la duda científica.

Muy pocas universidades contemporáneas satisfacen simultáneamente las dos misiones de creación y transmisión del conocimiento. Contrariamente a la percepción común, aún las famosas universidades norteamericanas, llamadas de ‘investigación’, han fracasado en la enseñanza de sus estudiantes del primer ciclo (undergraduate) según el informe de la Comisión Boyer sobre la Educación en las Universidades de Investigación, titulado “Reinventing Undergraduate Education: A Blueprint for America’s Research Universities”, publicado en 1998 (copia disponible contac-

superior to the classical, recently very much criticized, poverty line univariate approach. He highlighted the policy implications of the multivariate approach, based on relevant socioeconomic variables on education, health, living conditions and others, estimated by means of fuzzy set.



In the first row, from right to left, Vice Presidents Pedro Silva, Orual Andina and Martha Bilotti-Aliaga, and Assistant Technical Secretary Roberto D. Muiños

I gave a lecture on “Some Thoughts on University Statistical Education for the XXI Century”, a topic I consider of highest importance for the survival of our discipline as a method of scientific knowledge. **Statistics is the scientific method that deals with the inference of unknown events under conditions of uncertainty and incomplete information.**

A famous American educator, Ernest L. Boyer, once wrote: “A bad medical doctor can hurt a patient at a time, a bad teacher many more”.

Three aspects must be dealt with to warrant an efficient statistical education: (1) the dominant type of university institution where the teaching is carried out, (2) statistical didactics, and (3) statistical reasoning.

I believe strongly that **only a university institution where the ‘creation’ (research) and the ‘transmission’ (teaching) of scientific knowledge are equally recognized provides the right environment for an efficient education.** Efficient, in the sense that at the end of a career, the student is fully qualified to exercise the profession chosen and, furthermore, has developed an inquisitive mind by

tando mleming@notes.cc.sunybk.edu). Este informe concluyó que muchos estudiantes completan el número requerido de cursos, pero carecen de un conocimiento global integrado, sin haber aprendido un razonamiento lógico, a escribir claramente o hablar articuladamente.

Las universidades de investigación ofrecen un gran espectro de programas de enseñanza del primer ciclo y están comprometidas con la enseñanza del ciclo superior y doctorado. Su objetivo es el 'crear' nuevo conocimiento y como tales consideran la capacidad de llevar a cabo investigación original, un requisito prioritario en el reclutamiento de su personal docente, la promoción de los mismos y su permanencia (tenure). La enseñanza, especialmente del primer ciclo, es vista como una carga necesaria para mantener la viabilidad existencial de la institución. Esta tarea es asignada a jóvenes asistentes quienes, siendo en gran parte extranjeros, hablan pobremente el inglés como segundo idioma y son recién llegados al sistema educativo norteamericano.

Por su parte, las universidades latinoamericanas, tradicionalmente se concentraron en la transmisión (enseñanza) del conocimiento, pero la falta de una investigación científica actualizada hizo que la enseñanza fuera cada vez menos útil para satisfacer los problemas corrientes. La enseñanza tiende a ser predominantemente rutinaria y terminara por ser socialmente estéril.

El segundo punto fundamental es el de la didáctica de la estadística. **La mejor forma de enseñar la estadística es por medio de un diálogo interactivo entre el docente y el estudiante.** La estadística, por su propia naturaleza, presta servicios a muchas ciencias y así favorece la interacción con datos reales, el uso de múltiples medios de cálculo y facilita el trabajo de grupo. Los estudiantes deben saber usar paquetes avanzados de computación, trabajar con datos de la vida real, analizar críticamente los resultados obtenidos y comunicarlos eficazmente por escrito y oralmente. La estadística debe ser aprendida via el 'hacer', 'escribir' y 'hablar'. El docente debe ser capaz de motivar a sus estudiantes dando clases más interesantes. Muchos conceptos básicos y complejos son enriquecidos y pueden ser entretenidos cuando se acompañan con analogías o anécdotas.

Finalmente, la enseñanza de la estadística no será completa si, al fin de su carrera, el estudiante no ha adquirido el **razonamiento estadístico**, el cual usa

having learnt through inquiry rather than simple transmission of knowledge.

Very few universities exist today that satisfy fully both missions of creation and transmission of knowledge. Contrary to common understanding, even the so called 'research' American universities have failed undergraduate education according to the report of the Boyer Commission on Educating Undergraduates, entitled "Reinventing Undergraduate Education : A blueprint for America's Research Universities" published in 1998 (hard copies can be obtained from mleming@notes.cc.sunysb.edu). This report concluded that many students complete the number of courses required, but still lacking a coherent body of knowledge, without knowing how to think logically, write clearly or speak articulately.

Research universities offer a wide spectrum of undergraduate and postgraduate studies, and are mainly committed to 'create' knowledge. Thus, these universities consider research capability as a primary qualification for appointment, promotion and tenure of faculty members. Teaching, particularly for undergraduates is seen as a necessary burden to maintain the existing viability of the institution. This task is mainly carried out by teaching assistants who, being often foreigners, speak English poorly and are new to the American system of education.

On the other hand, Latin American universities traditionally concentrated on the transmission of knowledge (teaching) but the lack of updated scientific research, made the teaching content less useful to solve the problems of the time. Teaching is dominantly mechanic and uninspired and finally, will end up by being socially sterile.

The second major point is that of statistical didactics. **The best way to teach statistics is by means of an interactive dialogue between the teacher and the student.** Statistics by nature serves many sciences and thus, favors the interaction with real life data, the use of multimedia tools and facilitates team work. Students must learn advanced software, work with real data, analyze critically the results and communicate them efficiently in writing and orally. Students must learn statistics by 'doing', 'writing' and 'talking'. Teachers should be able to motivate their students by making classes more attractive. Many basic and complex concepts can be often enliven and enriched by means of simple anecdotes and analogies.

la **lógica probabilística**. Argumento éste que confrecuencia es ignorado, excepto en los cursos de probabilidad y de inferencia estadística, pero donde tiende a ser tratado confusamente y donde la esencia del mismo es oscurecida por el profuso uso de las matemáticas.

El objetivo fundamental de toda ciencia es el conocimiento. Mientras la 'lógica formal' es el paradigma metodológico de las matemáticas y la física clásica, la lógica probabilística lo es de las ciencias factuales, donde la realidad cambia estocásticamente. La lógica formal es bivalente, toda proposición se acepta o se rechaza en forma definitiva. Por el contrario, en la lógica probabilística, ninguna proposición puede ser aceptada o rechazada con certeza, solo con un nivel de significación dado.

Todo estudiante debe saber distinguir entre la estadística como un conjunto de técnicas o sea como 'modus operandi' y la estadística como el método interpretativo de una realidad científica, o sea como 'modus intellegendi'.

La estadística es el método científico de las ciencias factuales basadas en el indeterminismo. El distinguido estadístico y filósofo de las ciencias Italo Scardovi escribe al respecto: "... en un diseño de eventos no determinístico, las condiciones iniciales no implican un único futuro sino muchos futuros. Una cosa es la anticipación (causal) de un acontecimiento que tiene que presentarse, y otra es la anticipación (estadística) de un acontecimiento que podría ocurrir" ("Statistical Inference and Prevision" en *Advances in Econometrics, Income Distribution and Scientific Methodology*, D.J.Slottje, editor; Physica-Verlag, Heidelberg, New York, 1999).

La estadística es el método científico para la búsqueda de lo invariante que emerge dentro de la variabilidad. El azar, lo aleatorio, no es simplemente una incertidumbre subjetiva sino también una indeterminación objetiva.

Aprovecho la ocasión para desearles junto a sus familias muy Felices Fiestas.



Estela Bee Dagum, Presidente del IASI
Ottawa, Canadá, Diciembre de 2002.

Finally, no statistical teaching will be complete if at the end of the career, the student has not learnt '**statistical reasoning**' which uses '**probabilistic logic**'. This theme is often neglected except in the courses in probability and statistical inference, but where it is often presented in a manner not easy to understand, obscured by a profuse use of mathematics.

The main object of all sciences is knowledge. Whereas 'formal logic' is the methodological paradigm of mathematics and classical physics, probabilistic logic is the one of factual sciences, where reality changes in a stochastic manner. Formal logic is bivalent, any proposition is either accepted or rejected with certainty. On the other hand, in probabilistic logic, no proposition is accepted or rejected with complete certainty, only with a chosen level of significance.

All students should know the substantive difference between statistics as a set of techniques, as a 'modus operandi' and statistics as a scientific method, as a 'modus intellegendi'.

Statistics is the scientific method of the factual sciences, based on indeterminism. As the distinguished Italian statistician and philosopher of sciences Italo Scardovi once wrote: "... in an indeterministic design of events, initial conditions do not entail one future but several futures. One thing is (causally) anticipating an event that must happen, another thing is (statistically) anticipating an event that might happen" ("Statistical Inference and Prevision" in *Advances in Econometrics, Income Distribution and Scientific Methodology*, D.J.Slottje, ed. Physica-Verlag, Heidelberg, New York, 1999).

Statistics is the scientific method that searches for invariance emerging from variability. Chance is not only a subjective uncertainty but an objective indeterminacy.

I take this opportunity to wish you and your families a Happy Holiday Season.



Estela Bee Dagum, President of IASI
Ottawa, Canada, December 2002.

Sesión del Comité Ejecutivo

La LXX Sesión del Comité Ejecutivo se realizó en Buenos Aires, los días 26 y 27 de octubre de 2002. Los temas considerados incluyeron: (a) la organización de las Jornadas Interamericanas de Enseñanza de la Estadística; (b) Consejo Consultivo del IASI; (c) facilidades recibidas por la Secretaría en las sedes de Buenos Aires y Panamá; (d) cooperación con el ISI; (e) programa de trabajo; (f) asuntos financieros.

El Comité Ejecutivo oficializó la colaboración de varios ex-Presidentes del Instituto, mediante la creación del Consejo Consultivo, el que quedó constituido por los ex-Presidentes Pedro A. Morettin, Jacob Ryten, Enrique de Alba y Raúl P. Mentz.

Otra decisión del Comité Ejecutivo fue la creación del Premio IASI a la Excelencia, orientado a estimular los aportes de estadísticos jóvenes. Los Premios se adjudicarán en Seminarios de Estadística Aplicada organizados por el IASI y en ocasión de las reuniones científicas más amplias de Asociaciones Nacionales de Estadística con las que el IASI buscará establecer convenios específicos. Próximamente daremos a conocer las reglas que se aplicarán en los concursos correspondientes.

Revista "Estadística"

"*Estadística*" es la revista oficial del Instituto Interamericano de Estadística. Su cuerpo editorial es de carácter internacional y está integrado por destacados estadísticos. Los artículos se publican en castellano, inglés, francés o portugués. La revista tiene dos secciones: Teoría y Métodos, y Aplicaciones.

Si desea presentar un artículo, por favor envíe al editor correspondiente cuatro copias del mismo (que no serán devueltas), escritas a doble espacio de un solo lado del papel. Al comienzo debe incluirse un corto título provisorio y un resumen de unas 100 palabras, junto con algunas palabras clave que describan el contenido del artículo. El procedimiento editorial es doblemente anónimo, por lo que el nombre y dirección de los autores debe eliminarse de tres de las copias enviadas. El nombre y la dirección completa de los autores a quienes deberá dirigirse la correspondencia deben aparecer en la página de título de la cuarta copia. Por este medio se solicita a los autores consultar con la Secretaría las reglas específicas para la presentación de los originales.

Session of the Executive Committee

The LXX Session of the Executive Committee was held in Buenos Aires, on October 26, 27, 2002. The topics considered included: (a) the organization of the Inter-American Meetings on Teaching of Statistics; (b) Advisory Board of IASI; (c) facilities received by the Secretariat in the Buenos Aires and Panama sites; (d) cooperation with ISI; (e) work program; (f) financial matters.

The Executive Committee officialized the cooperation of several ex-Presidents of the Institute, by means of the creation of the Advisory Board, which is now constituted by the ex-Presidents Pedro A. Morettin, Jacob Ryten, Enrique de Alba, and Raúl P. Mentz.

Another decision of the Executive Committee was the creation of the IASI Award to Excellence, oriented to stimulate contributions from young statisticians. The Awards will be given at Seminars on Applied Statistics organized by IASI and in occasion of the widest scientific meetings of National Associations of Statistics with which IASI will try to establish specific agreements. In a short time we will report the rules to be applied in the corresponding contests.

Journal "Estadística"

"*Estadística*" is the official journal of the Inter-American Statistical Institute. Its editorial board is of international scope, and is composed of outstanding statisticians. Papers are published in English, Spanish, French or Portuguese. The journal has two sections: Theory and Methods, and Applications.

If you wish to submit a paper, please send to the appropriate editor four non-returnable copies, typed with double spacing on only one side sheets. A short running title and a summary of about 100 words must be included at the beginning of the manuscript, together with some keywords describing the content of the paper. Editorial process is double-blind so the name and the address of the authors must be removed from three of the submitted copies. The name and full postal address of the authors to whom further correspondence is to be sent must appear on the title page of the fourth copy. We kindly request that the authors consult with the Secretariat the specific regulations regarding the presentation of originals.

Los editores de las dos secciones y la correspondiente información de contacto son:

Prof. Pilar Martín-Guzmán
 Editora de Teoría y Métodos
 de la revista "Estadística"
 Arrieta 4
 Madrid 28014, España
 Fax (34-91) 397-4676
 e-mail pilar.guzman@uam.es

Licenciada Clyde Charre de Trabuchi
 Editora de Aplicaciones
 de la revista "Estadística"
 Directora de Encuestas a Hogares
 Instituto Nacional de Estadística y Censos (INDEC)
 Av. Julio A. Roca 609, Oficina 710 (B)
 1067 Buenos Aires, Argentina
 Fax (54-11) 4349-9218
 e-mail ctrab@indec.mecon.gov.ar

Distribución de la revista

La revista se distribuye gratuitamente a los miembros con sus cuotas al día. También pueden tomar suscripciones pagadas, tanto personas como instituciones. Las suscripciones deben ser solicitadas a: Instituto Interamericano de Estadística (IASI), Balcarce 184, Of.211, 1327 Buenos Aires, Argentina.

Miembros personales ingresados recientemente

Recientemente ingresaron al Instituto los siguientes miembros personales:

Agulla, Master Ana. Avenida Patricios 1892, (1265) Buenos Aires, Argentina. Docente-Investigador-Prof. Asociado, Departamento de Ciencias Básicas, Universidad de Luján, Rutas 5 y 7, Luján, Provincia de Buenos Aires, Argentina. Teléfono (54-2323) 423171 Internos 351 y 224; e-mail agulla@mail.unlu.edu.ar

Angulo, Lic. José Aníbal. Carminola # 100, "Zona Norte", Cochabamba 5704, Bolivia. Teléfonos (591) 4289946, 71927433; fax (591) 2442100; e.mail joseanibal@hotmail.com

Balzarini, Dra. Mónica G. Avenida Valparaíso s/n c.c. 509, (5000) Córdoba, Córdoba, Argentina. Profesor, Facultad de Ciencias Agropecuarias, Universidad Nacional de Córdoba. Teléfono (54-351) 4642302; e-mail mbalzari@agro.uncor.edu

Batanero, Dr. Carmen. Profesor Motos Guirao N° 4, 1° B, Granada, Granada 18002, España. Profesor Titular, Didáctica de la Matemática, Facultad de Educación, Campus de Cartuja, Universidad de Granada. Teléfono (34) 958207169; e-mail batanero@ugr.es

Flores Salinas, Lic. Nilda. Loayza N° 349, Depto. 1104, La Paz, Bolivia. Teléfonos (591) 2442100, 2310983; fax (591) 2310983; e-mail nildaflores@hotmail.com

The editors for the two sections and the corresponding contact information are as follows:

Prof. Pilar Martín-Guzmán
 Editor of Theory and Methods
 of the journal "Estadística"
 Arrieta 4
 Madrid 28014, Spain
 Fax (34-91) 397-4676
 e-mail pilar.guzman@uam.es

Licenciada Clyde Charre de Trabuchi
 Editor of Applications
 of the journal "Estadística"
 Director of Household Surveys
 Instituto Nacional de Estadística y Censos (INDEC)
 Av. Julio A. Roca 609, Oficina 710 (B)
 1067 Buenos Aires, Argentina
 Fax (54-11) 4349-9218
 e-mail ctrab@indec.mecon.gov.ar

Distribution of the journal

The journal is distributed free of charge among the members with their dues up to date. Paid subscriptions may also be entered by both individuals and institutions; to do this please contact: Inter-American Statistical Institute (IASI), Balcarce 184, Oficina 211, 1327 Buenos Aires, Argentina.

Individual members recently incorporated

The following individual members recently entered the Institute:

Moreno, Lic. Martín J. Araoz 2916, 4° A, (1425) Buenos Aires, Argentina. Director General, Dirección General de Estadística y Censos, Avenida San Juan 1340, Buenos Aires, Argentina. E-mail mmoreno@buenosaires.gov.ar

Tábora, Magister Alex R. Apartado Postal 1640, Tegucigalpa, D.C., Honduras. 5ta. Avenida # 507, Colonia Satélite, Tegucigalpa. Coordinador Técnico Censo de Población, Instituto Nacional de Estadística (INE), Blv. Suyapa, Colonia Florencia Sur. Teléfono (504) 232-5873; e-mail atabora@hotmail.com

Urrutia, Ing. María Inés. 43 N° 686, (1900) La Plata, Argentina. Jefe Area Científico Técnica, Centro Superior de Procesamiento de Información (CESPI), Calles 50 y 115, La Plata, Argentina. Teléfono (54-21) 4835934; e-mail urrutia@isis.unlp.edu.ar

Incorporación de nuevos miembros

El Comité Ejecutivo invita la incorporación de nuevos miembros personales, quienes reciben la revista "Estadística" y el Boletín Informativo, y gozan de otros beneficios.

Los interesados sólo deben enviar, a la Secretaría, su nombre, dirección completa, y un cheque pagadero al Instituto Interamericano de Estadística, sobre un banco de Estados Unidos o Panamá, por US\$25, como cuota por el primer año.

Las cuotas también pueden pagarse en efectivo (en dólares de los Estados Unidos o su equivalente en pesos argentinos), o en cheques en pesos argentinos.

Se han establecido cuotas especiales para los miembros residentes en Argentina, así como para las membresías conjuntas con la Asociación Brasileña de Estadística (Associação Brasileira de Estatística-ABE).

Jornadas Interamericanas de Enseñanza de la Estadística

Del 28 de octubre al 1 de noviembre de 2002 se realizaron en Caseros, Provincia de Buenos Aires, Argentina, las *Jornadas Interamericanas de Enseñanza de la Estadística* (JIEE), organizadas conjuntamente por el IASI y la Universidad Nacional de Tres de Febrero (UNTREF), de Argentina, las que contaron con el auspicio de la Asociación Internacional para la Educación Estadística (IASE) del Instituto Internacional de Estadística (ISI).

Las Jornadas se desarrollarán conjuntamente con el 5° Congreso Latinoamericano de Sociedades de Estadística (CLATSE V), organizado por la Sociedad Argentina de Estadística (SAE), el Grupo Argentino

Entrance of new members

The Executive Committee invites the joining of new individual members, who receive the journal "Estadística", as well as the Newsletter, and also enjoy other benefits.

Those interested only have to send to the Secretariat their name, complete address, and a cheque for US\$25, payable to the Inter-American Statistical Institute, drawn on any Bank of the United States or Panama, to cover dues for the first year.

Dues can also be paid in cash (in U.S. dollars or their equivalent in Argentine pesos), or by cheque in Argentine pesos.

Special dues have been established for members residing in Argentina, as well as for joint membership with the Brazilian Association of Statistics (Associação Brasileira de Estatística-ABE).

Inter-American Meetings on Teaching of Statistics

The *Inter-American Meetings on Teaching of Statistics* (Jornadas Interamericanas de Enseñanza de la Estadística-JIEE), jointly organized by IASI and the Universidad Nacional de Tres de Febrero (UNTREF), of Argentina, were held in Caseros, Province of Buenos Aires, Argentina on October 28-November 1, 2002. These Meetings counted with the auspices of the International Association for Statistical Education (IASE) of the International Statistical Institute (ISI).

The Meetings were held jointly with the Fifth Latin American Congress of Statistical Societies (CLATSE V), organized by the Argentine Society of Statistics (SAE), the Argentine Group of Biometry (GAB),



Inauguración de las JIEE. La Representante del Director del Instituto Nacional de Estadística y Censos (INDEC), la Presidenta de IASE, el Vice-Rector de UNTREF, la Presidenta y el Secretario Técnico del IASI.

Opening of the JIEE. The Representative of the Director of the National Institute of Statistics and Censuses (INDEC), the President of IASE, the Vice-Rector of UNTREF, the President and the Technical Secretary of IASI.

de Biometría (GAB), la Sociedad Chilena de Estadística (SOCHE) y la Sociedad Uruguaya de Matemática y Estadística (SUME). Unas 500 personas, procedentes de Argentina, Brasil, Canadá, Chile, España, Estados Unidos, Honduras, Italia, Panamá y Uruguay, participaron en estos eventos. El programa de las Jornadas incluyó 9 conferencias, 4 mesas redondas, 6 cursos cortos, 30 ponencias orales y 10 posters.

the Chilean Society of Statistics (SOCHE), and the Uruguayan Society of Mathematics and Statistics (SUME). Some 500 persons, from Argentina, Brazil, Canada, Chile, Honduras, Italy, Spain, Panama, United States, and Uruguay, participated in these events. The program for the JIEE included 9 conferences, 4 round tables, 6 short courses, 30 orally presented contributed papers, and 10 posters.

Más información puede solicitarse al Lic. Roberto Muiños, Secretario Técnico Adjunto del IASI, a la dirección de la Secretaría en Argentina (ver página 1 de este Boletín Informativo). Su dirección e-mail es: rmuin@indec.mecon.gov.ar.

For more information, please contact Lic. Roberto Muiños, Assistant Technical Secretary of IASI, at the address of the Secretariat in Argentina (see page 1 of this Newsletter). His e-mail address is: rmuin@indec.mecon.gov.ar.

Taller de Cuentas Nacionales

De acuerdo con lo informado en ediciones anteriores, desde hace varios meses, el IASI y el Instituto Nacional de Estadística y Censos (INDEC) de Argentina están tratando de organizar un Taller de Cuentas Nacionales. Ahora podemos informar que

Workshop on National Accounts

According to the information presented in previous issues, IASI and the National Institute of Statistics and Censuses (INDEC) of Argentina have been working for months in the organization of a Workshop on National Accounts. We can now announce that

dicho Taller, que formará parte del Programa de Reuniones sobre Estadística Pública del IASI, se realizará en Buenos Aires del 2 al 4 de junio de 2003.

Este Taller, sobre "*Integración de las Cuentas Económicas en un Instituto de Estadística*", tiene el siguiente temario: (1) Problemas de las Estadísticas Básicas frente a las Cuentas Nacionales; (2) Problemas de las Cuentas Nacionales frente a las Estadísticas Básicas; (3) Organización de los flujos de información entre ambos sectores; (4) Prioridades en las Cuentas Nacionales.

Se contará con un grupo de destacados expertos internacionales, bajo la coordinación de Jacob Ryten, ex-Presidente del IASI. Las labores de organización están a cargo de un Comité Nacional de profesionales del INDEC, presidido por Alberto Olives, Director Asistente, y constituido además por Fernando Cerro, Julio Rotman, Clyde Trabuchi y María Angélica Barrientos; participa además Roberto Muiños, en su condición de Secretario Técnico Adjunto del IASI.

El Comité Nacional está elaborando un documento de trabajo sobre los temas que se abordarán en el Taller, con planteamientos motivadores para las exposiciones de los expertos internacionales y posterior debate.

Información adicional puede solicitarse a Roberto Muiños (rmuin@indec.mecon.gov.ar).

IX Seminario de Estadística Aplicada

El IX Seminario de Estadística Aplicada del IASI se realizará del 7 al 10 de julio de 2003 en las instalaciones del Instituto de Matemática Pura e Aplicada (IMPA), en Rio de Janeiro, Brasil. Los temas escogidos para este Seminario son "Estadística en la Educación y Educación en Estadística".

Se espera que el seminario represente una oportunidad excelente para el intercambio de ideas, la divulgación de los trabajos y avances hechos en Brasil y en las Américas en estos últimos años, y la discusión de las perspectivas y orientaciones para el avance de ambas áreas en el futuro. Se presende conseguir amplia participación de investigadores, docentes universitarios y profesionales brasileños y extranjeros que tengan interés en los temas del seminario, así como atraer también estudiantes (de graduación y post-graduación) y profesores de enseñanza secundaria.

such Workshop will be held in Buenos Aires, as a part of the Program of Meetings of IASI on Public Statistics of IASI, on June 2-4, 2003.

This Workshop, on "*Integration of the Economic Accounts in a Statistical Institute*", has the following agenda: (1) Problems of the Basic Statistics vis-à-vis the National Accounts; (2) Problems of the National Accounts vis-à-vis the Basic Statistics; (3) Organization of the information flows between both sectors; (4) Priorities in the National Accounts.

A group of well-knowns international experts, coordinated by Jacob Ryten, ex-President of IASI, will be available for the Workshop. The organization tasks are being taken care of by a National Committee of professionals from INDEC, chaired by Alberto Olives, Deputy Director, and including Fernando Cerro, Julio Rotman, Clyde Trabuchi and María Angélica Barrientos; Roberto Muiños also participates as Assistant Technical Secretary of IASI.

The National Committee is now elaborating a working document on the topics to be covered in the Workshop, with motivating proposals for the presentations by the international experts and for the following debate.

Additional information can be requested from Roberto Muiños (rmuin@indec.mecon.gov.ar).

IX Seminar on Applied Statistics

The IX Seminar on Applied Statistics of IASI is to take place in the facilities of the Instituto de Matemática Pura e Aplicada (IMPA), in Rio de Janeiro, from 7 to 10 July 2003. The themes chosen for this Seminar are "Statistics in Education and Education in Statistics".

This seminar should provide an excellent opportunity for exchange of ideas, dissemination of recent work and developments that took place in Brazil and the Americas over the last few years, together with discussion of perspectives for advancement of both areas in the future. The goals are to attract wide participation from researchers, university teachers, and professionals who have an interest in the themes of the seminar from Brazil and other countries, as well as to encourage participation from students (graduate and undergraduate) and highschool teachers.

Se ha formado un Comité Ejecutivo local, presidido por el Prof. Ruben Klein (Fundação Cesgranrio), el que cuenta con el Primer Vicepresidente del IASI, Dr. Pedro Luis do Nascimento Silva (IBGE), el Prof. Kaizô Iwakami Beltrão (IBGE) y el Prof. Paulo Cezar Carvalho (IMPA). Este Comité está encargado de los asuntos ligados a la administración local del evento, y de implementar las decisiones estratégicas formuladas por el Comité Internacional de Programa.

El Comité Internacional de Programa también es presidido por el Prof. Klein y lo integran, además de los miembros del comité local, los investigadores Wilton Bussab (FGV / SP-Brasil), José Francisco Soares (UFMG-Brasil), Dalton Andrade (UFSC-Brasil), Lisbeth Cordani (USP-Brasil), Martha Bilotti-Aliaga (University of Michigan-USA), Guido Del Pino (PUC, Chile), Carmen Batanero (Universidad de Granada, España y actualmente Presidente de IASE) e Ita Kreft (Charter School of Education, UCLA-USA).

El Seminario incluirá cursos cortos, conferencias invitadas, mesas redondas, comunicaciones orales y sesión de posters, entre otras actividades.

Han sido confirmados los siguientes cursos cortos: (1) Estadística Interactiva para el Entendimiento, por Martha Aliaga (en español); (2) Fundamentos didácticos para la introducción de probabilidad en la escuela secundaria, por Carmen Batanero (en español); (3) ¿Son necesarios los modelos lineales jerárquicos?, por Ita Kreft (en inglés); (4) Igualación de tests, por Dalton Andrade y Ruben Klein (en portugués).

Los siguientes conferencistas invitados están confirmados: Lisbeth Cordani, José Francisco Soares, Pedro Silva, Wilton Bussab, Dalton Andrade y Bob Megginson.

La fecha límite para someter trabajos y para la inscripción con descuento es el 31 de marzo de 2003.

Reglas para la presentación de trabajos. Los trabajos para presentación oral deben ser “trabajos completos”, con límite de 15 páginas, A4, márgenes de 2cm en todos los lados, 1.5 espacios, times new roman 12. Los trabajos para la sesión de posters pueden usar el mismo formato, pero están limitados a 4 páginas. Todos los trabajos deben ser enviados a la dirección dada más abajo, por correo (dos copias) y por e-mail (en archivo de formato PDF).

A local executive committee, chaired by Prof. Ruben Klein (Fundação Cesgranrio-Brazil), has been formed and counts with IASI’s first vice-president Dr. Pedro Silva (IBGE-Brazil), Prof. Kaizô Iwakami Beltrão (IBGE-Brazil) and Prof. Paulo Cesar Carvalho (IMPA-Brazil). This committee is in charge of all local administration of the seminar, as well as the implementation of the strategic decisions taken by the International Program Committee.

The International Program Committee is also chaired by Prof. Klein and includes, in addition to the members of the local committee, professors Wilton Bussab (FGV / SP-Brazil), José Francisco Soares (UFMG-Brasil), Dalton Andrade (UFSC-Brazil), Lisbeth Cordani (CEUN-IMT / USP-Brazil), Martha Bilotti Aliaga (University of Michigan-USA), Guido Del Pino (PUC, Chile), Carmen Batanero (Universidad de Granada, Spain, and currently president of IASE) and Ita Kreft (Charter School of Education, UCLA-USA).

The Seminar will feature short courses, invited conferences, round tables, oral presentations and poster session, amongst other activities.

The following short courses have been confirmed: (1) Interactive Statistics for Understanding, by Martha Aliaga (to be presented in Spanish); (2) Didactic fundamentals for the introduction of probability in school, by Carmen Batanero (to be presented in Spanish); (3) Are Hierarchical Linear Models Necessary?, by Ita Kreft (to be presented in English); (4) Test Equating, by Dalton Andrade and Ruben Klein (to be presented in Portuguese).

The following invited speakers have also confirmed: Lisbeth Cordani, José Francisco Soares, Pedro Silva, Wilton Bussab, Dalton Andrade, and Bob Megginson.

Deadline for paper submission and discount registration fees is March 31, 2003.

Rules for paper submission. Papers submitted for oral presentation should be “full papers”, with a size limit of 15 pages, A4, margins 2cm all sides, 1.5 space, times new roman font size 12. Papers submitted for the poster session could use the same format, but are limited to 4 pages. All papers shall be sent to the address given below by post (two copies) **and** e-mail (PDF file format).

*Costo de las inscripciones**Registration fees*

Categorías / Categories	Hasta el 31 de marzo de 2003 Up to March 31, 2003	Desde el 1 de abril de 2003 From April 1, 2003
Miembros del IASI / Members of IASI	US\$ 40.-	US\$ 60.-
Estudiantes / Students	US\$ 20.-	US\$ 30.-
Profesores de Secundaria / Secondary teachers	US\$ 20.-	US\$ 30.-
No miembros del IASI / Non IASI members	US\$ 80.-	US\$ 120.-
Cada curso corto / Each short course	US\$ 10.-	US\$ 15.-

Nota / Note: Cuota anual de membresía en IASI / IASI membership annual fee: US\$ 25.-

La cuota de inscripción cubre la asistencia a las sesiones, recepción de bienvenida, 2 "coffee-breaks" por día y material del Seminario (folleto de programa, libro de resúmenes). No se incluyen comidas. Se ofrecerán comidas a precios razonables en la sede del Seminario o restaurantes próximos. Instrucciones para los pagos estarán pronto disponibles en la página Web del IASI.

Registration fees cover attendance to sessions, welcome reception, 2 coffee-breaks per day and Seminar material (program booklet, abstracts book). Meals are not included. Reasonably priced meals to be offered on Seminar location or restaurants nearby. Instructions for payment shall be available soon from the IASI web page.

Información adicional sobre el Seminario puede ser consultada a la siguiente dirección:

Further information about the Seminar is available from the address below:

Pedro Luis do Nascimento Silva
IBGE – IX Seminario de Estadística Aplicada
Av. Chile 500, 10°. andar
20031-170 - Rio de Janeiro - Brasil
Tel: +55-21-25144548
Fax: +55-21-25140039
E-mail: pedrosilva@ibge.gov.br

Pedro Luis do Nascimento Silva
IBGE – IX Seminar of Applied Statistics
Av. Chile 500, 10°. andar
20031-170 - Rio de Janeiro - Brasil
Tel: +55-21-25144548
Fax: +55-21-25140039
E-mail: pedrosilva@ibge.gov.br

También se puede solicitar información a la Secretaría del IASI, a las direcciones incluídas en la página 1 de este Boletín Informativo.

Information can also be requested from the Secretariat of IASI, at the addresses in the first page of this Newsletter.

Seminario Internacional sobre "Estadística y Desarrollo Local en un Mundo Globalizado"

International Seminar on "Statistics and Local Development in a Globalized World"

El IASI, la Universidad Austral de Chile (UACH) y el Instituto Nacional de Estadísticas (INE) de Chile, convocan al *Seminario Internacional sobre "Estadística y Desarrollo Local en un Mundo Globalizado"*. Esta actividad, correspondiente al Programa de Reuniones sobre Estadística Pública del IASI, se realizará en el Campus de la Universidad Austral de Chile, en Isla Teja, Valdivia, Chile del 8 al 10 de octubre de 2003.

IASI, the Austral University of Chile (Universidad Austral de Chile-UACH), and the National Institute of Statistics (Instituto Nacional de Estadísticas-INE) of Chile, convoke to the *International Seminar on "Statistics and Local Development in a Globalized World"*. This activity, corresponding to the Program of Meetings of IASI on Public Statistics, will be held at the campus of the Universidad Austral de Chile, Isla Teja, Valdivia, Chile on October 8-10, 2003.

Ejes temáticos principales:

1. EL DESARROLLO SOCIOECONOMICO: TEORIAS Y ESTRATEGIAS PARA SU CARACTERIZACION Y ANALISIS.
2. NUEVOS DESAFÍOS PARA LAS ESTADÍSTICAS PUBLICAS EN EL ÁMBITO TERRITORIAL Y SECTORIAL.

Programa de actividades. Conferencias de especialistas invitados, cursos cortos de actualización en los temas de la convocatoria, symposium (mesas redondas de discusión de especialistas invitados y de expositores seleccionados, por tema), ponencias y paneles de trabajos contribuidos.

Presentación de trabajos contribuidos

- A. Recepción de resúmenes hasta el 31 de marzo de 2003. El resumen deberá estar escrito en español o inglés con un máximo de 200 palabras, en editor de texto Word, a espacio simple, letra Times Roman 12 Normal, y deberá incluir: título del trabajo, autor(es), institución, palabras clave (Keywords), problema estudiado, metodología de trabajo, resultados y/o conclusiones. Deberá ser enviados al e-mail: estadist@uach.cl
- B. Los trabajos serán evaluados por el Comité Científico del Seminario, en el mes de abril 2003.
- C. Los trabajos aceptados deberán ser enviados en extenso, según el formato que se indique, antes del 30 de julio de 2003.

Costo de las inscripciones

Categorías / Categories

Hasta el 30 de agosto de 2003
Up to August 30, 2003Desde el 1 de septiembre de 2003
From September 1, 2003

General

US\$ 100.-

US\$ 150.-

Miembros de / Members of
INE-Chile, IASI, SOCHE

US\$ 80.-

US\$ 100.-

Estudiantes acreditados /
Certified students

US\$ 50.-

Información. Información adicional sobre la organización del Seminario puede ser solicitada a: (1) Prof. Víctor F. Figueroa, Instituto de Estadística, Universidad Austral de Chile, Campus Isla Teja, Val-

Main thematic axes:

1. SOCIOECONOMIC DEVELOPMENT: THEORIES AND STRATEGIES FOR ITS CHARACTERIZATION AND ANALYSIS.
2. NEW CHALLENGES FOR PUBLIC STATISTICS IN THE TERRITORIAL AND SECTORIAL ENVIRONMENT.

Program of activities. Conferences of invited specialists, short courses for updating in the topics of the convenance, symposia (round tables for discussion by invited specialists and selected panelists, by topics), contributed papers and posters sessions.

Presentation of contributed papers

- A. Summaries will be received up to March 31, 2003. The summary shall be written in English or Spanish, with a maximum of 200 words, in Word editor, single space, in Times Roman 12 Normal, and shall include: title of the paper, author(s), institution, Keywords, studied problem, research methodology, results and/or conclusions. They shall be sent to the following e-mail: estadist@uach.cl
- B. Papers will be evaluated by the Seminar's Scientific Committee, in April 2003.
- C. Accepted contributions shall be sent in complete form, by July 30, 2003, following the format that will be indicated.

Registration fees

Information. Additional information on the organization of the Seminar can be requested from: (1) Prof. Víctor F. Figueroa, Instituto de Estadística, Universidad Austral de Chile, Campus Isla Teja, Val-

divia, Chile; teléfono (56-63) 221202; fax (56-63) 221202; e-mail vfiguero@uach.cl; (2) Sr. José Inostroza L., INE-Chile, e-mail jose.inostroza@ine.cl; o (3) Secretaría del IASI, a las direcciones indicadas en la página 1 del presente Boletín Informativo.

divia, Chile; telephone (56-63) 221202; fax (56-63) 221202; e-mail vfiguero@uach.cl; (2) Mr. José Inostroza L., INE-Chile, e-mail jose.inostroza@ine.cl; or (3) Secretariat of IASI, at the addresses indicated in page 1 of this Newsletter.

NOTICIAS NACIONALES

Argentina

Maestría en Generación y Análisis de Información Estadística. La Universidad Nacional de Tres de Febrero (UNTREF) y el Instituto Nacional de Estadística y Censos (INDEC) acaban de lanzar una maestría en Generación y Análisis de Información Estadística. Tanto en la estructura de la maestría, como en el enfoque propuesto para las asignaturas, se ha intentado conjugar la experiencia laboral de profesionales del INDEC, ente rector de las estadísticas oficiales del país, con la experiencia académica de los docentes de la UNTREF.

La maestría, cuyo desarrollo comenzará en 2003, tendrá una duración de dos años, con 720 horas presenciales de clase distribuidas en más de 20 materias. Ofrecerá a los graduados en diversas profesiones (desde economistas y sociólogos hasta comunicadores y contadores) la posibilidad de formarse en la aplicación de la estadística a Ciencias Sociales, Economía y otras áreas. Información adicional puede solicitarse por e-mail a borges@untref.edu.ar o ear@fibertel.com.ar.

* * *

Notas sobre Política Estadística en el Mundo. Esta es una serie que publica el Instituto Nacional de Estadística y Censos (INDEC) desde 1994 y es coordinada por Lelia Boeri de Cervetto. Recientemente se agregaron las entregas números 75 y 79. Se las puede consultar en <http://www.indec.mecon.gov.ar/publicaciones/notas/notasinter.htm>.

Brasil

8a. Escuela de Modelos de Regresión. La Asociación Brasileña de Estadística (ABE) promueve la realización de la *8a. Escola de Modelos de Regressão* (8a. Escuela de Modelos de Regresión), del 24 al 26 de febrero de 2003 en el Hotel Vilarejo, en Conservatória, Estado de Rio de Janeiro.

NATIONAL NEWS

Argentina

Master's program in Generation and Analysis of Statistical Information. The Universidad Nacional de Tres de Febrero (UNTREF) and the National Institute of Statistics and Censuses (INDEC) have just announced a master's program in Generation and Analysis of Statistical Information. It was intended to conjugate the work experience of professionals in INDEC, leading organization of official statistics in the country, and the academic experience of the staff of UNTREF, both in the structure of the program and in the proposed focalization for the courses.

The program, whose operation will start in 2003, will have a duration of two years, with 720 presential hours of classes distributed in more than 20 courses. It will offer the possibility of formation in the application of statistics to Social Sciences, Economy and other areas, to graduates in diverse professions (from economists and sociologists up to communicators and accountants). Additional information may be requested by e-mail to borges@untref.edu.ar or ear@fibertel.com.ar.

* * *

Notas sobre Política Estadística en el Mundo. This is a series edited by the National Institute of Statistics and Censuses (INDEC) since 1994; it is coordinated by Lelia Boeri de Cervetto. Numbers 75 and 79 were recently incorporated to the series. They can be consulted in <http://www.indec.mecon.gov.ar/publicaciones/notas/notasinter.htm>.

Brazil

Eighth School on Regression Models. The Brazilian Statistical Association (ABE) promotes the holding of the *8a. Escola de Modelos de Regressão* (Eighth School on Regression Models), on February 24-26, 2003 at the Vilarejo Hotel, in Conservatória, Rio de Janeiro State.

Participarán, como conferencistas extranjeros, Trevor Hastie (Stanford University, USA) y Víctor Yohai (Universidad Nacional de Buenos Aires, Argentina).

La Comisión Organizadora está compuesta por Beatriz Vaz de Melo Mendes (UFRJ) (Coordinadora), Denise Britz Silva (ENCE-IBGE), Antonio Carlos Ponce de Leon (UERJ) y Hedibert Freitas Lopes (UFRJ). El Comité Científico está integrado por Silvia Lopes (UFRGR), Francisco Cribari-Neto (UFPE) y Heleno Bolfarine (USP). Información: Beatriz Vaz de Melo Mendes (beatriz@im.ufrj.br)

Chile

Magister en Bioestadística. La Escuela de Salud Pública de la Facultad de Medicina de la Universidad de Chile ofrece desde 1983, en su sede de Santiago de Chile, un programa de Magíster en Bioestadística, dirigido a profesionales de las áreas de salud y la estadística de América Latina. El programa comprende un ciclo básico, uno avanzado y uno de especialización, abarcando un año académico. En el segundo año se desarrolla una tesis de grado, la cual debe constituir un aporte significativo al desarrollo de los métodos cuantitativos y su aplicación al ámbito de la salud. Información adicional: Coordinador del Programa: salpub7@abello.dic. uchile.cl. Página web: www.saludpublica.uchile.cl

México

Niveles de Bienestar. A partir de 1994, con base en los resultados del XI Censo General de Población y Vivienda 1990, y posteriormente, con la actualización de los datos arrojados por el censo de 2000, el Instituto Nacional de Estadística, Geografía e Informática (INEGI) dió a conocer la publicación *Niveles de Bienestar en México*, así como un sistema de consulta para PC llamado *Estratifique*, mediante el cual se agrupan y jerarquizan todos los municipios del país según su nivel de desarrollo o bienestar, medido de acuerdo a ciertas variables, como educación, salud, ocupación, vivienda, servicios a la vivienda, acceso a bienes duraderos, entre otras.

La estratificación se presenta en dos contextos: a nivel nacional y a nivel estatal. La estratificación a nivel nacional permite agrupar y jerarquizar municipios que presenten los mismos niveles de bienestar, pese a su dispersión geográfica a lo largo y ancho del país. En la estratificación a nivel entidad, se presenta la jerarquía de cada municipio con relación

Trevor Hastie (Stanford University, USA) and Víctor Yohai (Universidad Nacional de Buenos Aires, Argentina) will participate as foreign conferencists.

The Organizing Committee is composed of Beatriz Vaz de Melo Mendes (UFRJ) (Coordinator), Denise Britz Silva (ENCE-IBGE), Antonio Carlos Ponce de Leon (UERJ), and Hedibert Freitas Lopes (UFRJ). The Scientific Committee is composed of Silvia Lopes (UFRGR), Francisco Cribari-Neto (UFPE), and Heleno Bolfarine (USP). Information: Beatriz Vaz de Melo Mendes (beatriz@im.ufrj.br)

Chile

Masters in Biostatistics. The School of Public Health of the School of Medicine of the Universidad de Chile offers, since 1983, at its Santiago de Chile campus, a Masters in Biostatistics program, aimed at professionals in the fields of health and statistics in Latin-America. The program includes a basic cycle, an advanced one and one for specialization, taking up one academic year. A degree thesis is developed in the second year. This thesis must constitute a significant contribution to the development of quantitative methods and their application to the health scenario. Additional information: Program Coordinator: salpub7@abello.dic. uchile.cl. Web-page: www.saludpublica.uchile.cl

Mexico

Wellbeing Levels. Starting in 1994, based on the results of the XI General Census of Population and Housing 1990, and later, with the updating of the data obtained from the census of 2000, the National Institute of Statistics, Geography and Informatics (INEGI) distributed the publication *Niveles de Bienestar en México*, as well as a consultation system for PC named *Estratifique*, by means of which all the municipalities of the country are grouped and hierarchically organized according to their development or well-being level, as measured by variables such as education, health, occupation, housing, housing services, access to durable goods, among others.

Stratification is presented in two contexts: at National and State levels. The stratification at the national level allows for grouping and hierarchically organize municipalities presenting the same wellbeing levels, regardless their geographic dispersion through the country. In the stratification at entity level, the hierarchical order of each municipality is presented

a los demás municipios de su propia entidad. Esta estratificación permite contar con información que sirve para llevar a cabo acciones de gobierno a través de programas específicos que logren aumentar el valor de las variables que determinan un mejor nivel de bienestar de la población. Los niveles de bienestar pueden consultarse en la siguiente dirección: [ftp://www.inegi.gob.mx/difusion/espanol/fnivbien.html](http://www.inegi.gob.mx/difusion/espanol/fnivbien.html)

* * *

VI Reunión Nacional de Estadística. Del 20 al 22 de agosto se realizó la VI Reunión Nacional de Estadística en la sede del INEGI, en Aguascalientes, la que fue inaugurada por el Presidente Vicente Fox, quien pidió una discusión franca y propositiva respecto al Sistema Nacional de Estadística en el marco de la nueva realidad institucional, social y económica del país, y del entorno internacional.

Las reuniones nacionales, encabezadas por el Presidente de la República en turno, son eventos de gran trascendencia para la estadística del país, pues han congregado a los principales actores del Sistema Nacional de Estadística, con la finalidad de discutir aspectos vinculados con la producción, la presentación y la difusión de información estadística, así como la forma en que las unidades que integran el Sistema se organizan y coordinan para estos propósitos. La primera reunión se realizó en 1927, y la quinta en 1982, como preámbulo a la creación del INEGI.

Mediante conferencias magistrales, mesas redondas y paneles temáticos, representantes de las oficinas de estadística del sector federal y estatal, de instituciones académicas y privadas y de organismos empresariales, incluyendo invitados especiales de la Presidencia de la República, la CEPAL y la Oficina de Censos de los Estados Unidos, discutieron ampliamente lo siguiente: el estado actual y los cambios deseables en las estadísticas económicas, sociodemográficas, de ciencia y tecnología y de desarrollo sustentable; las estadísticas estatales y regionales; el actual Sistema Nacional de Estadística y la necesidad de construir otro nuevo; la naturaleza jurídica del INEGI; la estadística en el marco de la nueva administración; la federalización de las estadísticas oficiales y el papel que le corresponde a cada unidad productora.

La VI Reunión Nacional de Estadística fue el principal evento con el que la Dirección General de Estadística, integrante del INEGI desde que éste se crea en 1983, festejó en 2002 su 120 aniversario.

in relation to the municipalities in the respective entity. This stratification permits to count with useful information to carry out government actions through specific programs aimed at increasing the value of variables determining a better wellbeing level for the population. The wellbeing levels can be consulted at the following address: [ftp://www.inegi.gob.mx/difusion/espanol/fnivbien.html](http://www.inegi.gob.mx/difusion/espanol/fnivbien.html)

* * *

VI National Meeting of Statistics. The VI National Meeting of Statistics was held on August 20-22 at the headquarters of INEGI, in Aguascalientes, and was opened by President Vicente Fox, who asked for a frank and purposeful discussion with regard to the Statistical National System within the framework of the new institutional, social and economic reality of the country, and that of the international ambit.

The national meetings, headed by the incumbent President of the Republic, are events very much transcendental for the statistics in the country, since they convoke the main actors of the Statistical National System, with the finality of discussing aspects related to the production, presentation and dissemination of statistical information, as well as the way in which the units composing the System are organized and coordinated for those purposes. The first meeting was held in 1927, and the fifth one in 1982, as a preamble to the creation of INEGI.

Representatives of the statistical offices of the federal and state sectors, of academic and private institutions and of business organizations, including special invitees of the Presidency of the Republic, ECLAC and the U.S. Bureau of the Census, amply discussed, through keynote conferences, round tables and thematic panels, the following: present situation and desirable changes in the economic, sociodemographic, science and technology, and sustainable development statistics; state and regional statistics; the present Statistical National System and the need to construct a new one; juridical nature of INEGI; statistics within the framework of the new administration; federalization of official statistics and the corresponding role for each producer unit.

The VI National Meeting of Statistics was the main event in the celebrations, in 2002, of the 120 anniversary of the General Bureau of Statistics, a part of INEGI since this one was created in 1983.

ACTIVIDADES INTERNACIONALES

5° Congreso Latinoamericano de Sociedades de Estadística (CLATSE V)

Del 28 de octubre al 1 de noviembre de 2002 se realizó, en la sede de la Universidad Nacional de Tres de Febrero, en Caseros, Provincia de Buenos Aires, Argentina, el 5° Congreso Latinoamericano de Sociedades de Estadística (CLATSE V). El programa comprendió las reuniones anuales de la Sociedad Argentina de Estadística (SAE), del Grupo Argentino de Biometría (GAB), de la Sociedad Chilena de Estadística (SOCHE) y de la Sociedad Uruguaya de Matemática y Estadística (SUME). Estas reuniones fueron concurrentes con las Jornadas Interamericanas de Enseñanza de la Estadística (JIEE), organizadas por el IASI y la Universidad Nacional de Tres de Febrero.

La SAE realizó el XXX Coloquio Argentino de Estadística, con el cual conmemoró el Cincuentenario de la fundación de la Asociación. Un panel sobre "*Aportes de la SAE al Desarrollo Estadístico Argentino: Perspectivas para el Futuro*", en el que participaron seis ex-Presidentes de la SAE, fue organizado y coordinado por el Secretario Técnico del IASI.

23er Simposio Internacional sobre Pronóstico (ISF2003). Mérida, Yucatán, México. Junio 15-18, 2003

El tema del ISF2003 será Pronóstico en Negocios, Finanzas y Economía en la Era Electrónica. Se invita a los interesados a someter artículos relacionados con éste u otro tema relacionado con la investigación y práctica de pronóstico incluyendo: Modelado Bayesiano, Minería de Datos, Modelos Dinámicos, Métodos Econométricos, Técnicas de Pronóstico, Datos de Alta Frecuencia, Pronóstico por Juicio, Selección de Modelos, Métodos Multivariados, Redes Neuronales, Modelos No Lineales, Pronóstico de Escenarios, Ajuste Estacional y Análisis de Series de Tiempo. Son bienvenidas aplicaciones de Pronóstico a Negocios, Finanzas, Economía y a cualquier otra área de interés actual.

Instrucciones para presentar resúmenes por e-mail se hallan en <http://www.isf2003.org>. Los resúmenes, de no más de 300 palabras, serán recibidos hasta el 28 de febrero de 2003. La notificación de aceptación del trabajo se enviará por e-mail al autor que presentará el artículo, el 28 de marzo de 2003.

INTERNATIONAL ACTIVITIES

Fifth Latin American Congress of Statistical Societies (CLATSE V)

The Fifth Latin American Congress of Statistical Societies (CLATSE V) was held on October 28-November 1, 2002 at the site of the Universidad Nacional de Tres de Febrero, in Caseros, Province of Buenos Aires, Argentina. The program included the annual meetings of the Argentine Society of Statistics (SAE), of the Argentine Group of Biometry (GAB), of the Chilean Society of Statistics (SOCHE), and of the Uruguayan Society of Mathematics and Statistics (SUME). These meetings were held concurrently with the Inter-American Meetings of Teaching of Statistics (JIEE), organized by IASI and the Universidad Nacional de Tres de Febrero.

SAE held the XXX Argentine Statistical Colloquy, with which it commemorated the Fiftieth Anniversary of the foundation of the Association. A panel on "*Contributions of SAE to Argentinian Statistical Development: Perspectives for the Future*", in which six ex-Presidents of SAE participated, was organized and coordinated by the Technical Secretary of IASI.

23rd International Symposium on Forecasting (ISF2003). Merida, Yucatan, Mexico. June 15-18, 2003

The main theme of ISF2003 will be Forecasting in Business, Finance and Economics in the Electronic Era. Authors are invited to submit papers related to this theme or to any related topic on forecasting research and practice, including: Bayesian Modeling, Data Mining, Dynamic Models, Econometric Methods, Forecasting Techniques, High Frequency Data, Judgmental Forecasting, Model Selection, Multivariate Methods, Neural Networks, Non-linear Models, Scenario Forecasting, Seasonal Adjustment, and Time Series Analysis. Forecasting Applications in Business, Finance, Economics and any other area of current interest are welcome.

Instructions for electronic submissions can be found at <http://www.isf2003.org>. Abstracts of 300 or fewer words will be received by February 28, 2003. Notifications of accepted contributions will be sent by e-mail to the author who will present the paper by March 28, 2003.

El Simposio tendrá lugar en el hotel FIESTA AMERICANA MERIDA localizado en la hermosa ciudad de Mérida capital del Estado de Yucatán en México. Mérida es una de las ciudades más interesantes de México, posee milenarias raíces mayas, monumentos coloniales y esplendorosa arquitectura del siglo XIX. Para mayor información visitar <http://www.isf20003.org>.

The Symposium will be held at the FIESTA AMERICANA MERIDA hotel, located in the city of Merida, capital city of the Mexican State of Yucatán. Merida is one of the most interesting cities of México, with remote Mayan roots, colonial monuments, and splendid XIX century architecture. For more information visit <http://www.isf20003.org>.

CALENDARIO DE EVENTOS / CALENDAR OF EVENTS

2003

- Enero/January 2-4 International Conference on "Statistics in Industry and Business", to be held in Cochin, India. Information for those outside India: Bovas Abraham, IIQP, University of Waterloo, Ontario N2L 3G1, Canada, babraham@uwaterloo.ca, tel (1-519) 888-4593; fax (1-519) 746-5524.
- Feb./February 24-26 8a. Escola de Modelos de Regressão, Conservatória, RJ, Brasil. [B. V. M. Mendes, DME, UFRJ; e-mail: beatriz@im.ufrj.br]. Detailed information on pages 14-15.
- Mar/Mar 30- Abril/April 2 International Biometric Society Eastern North American Region 2003 Spring Meeting with IMS and Sections of ASA. Tampa, Florida, USA. Information: www.enar.org. Contact: Kathy Hoskins, phone: (1-703) 437-4377, fax (1-703) 435-4390, e-mail enar@aol.com.
- Abril/April 27-29 Conference on Applied Statistics in Agriculture, Manhattan, Kansas, USA. Sponsored by Kansas State University. Contacts: Dallas E. Johnson or George A. Milliken, Kansas State University, Dept. of Statistics, Dickens Hall, Manhattan, Kansas 66506-0802, USA; fax (1-785) 532-7736.
- Mayo/May 1-3 Third SIAM International Conference on Data Mining (2003). San Francisco, California, USA. More information: www.siam.org/meetings/sdm03/. Contact: Aleksandar Lazarevic, phone (1-612) 626-8096, fax (1-602) 626-1596, e-mail aleks@cs.umn.edu
- Mayo/May 14-17 Conference on New Directions in Experimental Design (DAE 2003). Chicago, Illinois, USA. Workshops and Seminars. Contact: Ken Ryan, e-mail kjryan@math.uic.edu
- Mayo/May 15-17 BISP03: Third Workshop on Bayesian Inference in Stochastic Processes. La Manga, Spain. The workshop is endorsed by the International Society for Bayesian Analysis (ISBA). More information: www.upct.es/bisp03/. Contact: Fabrizio Ruggeri, phone +39 0270643206; fax +39 0270643212; e-mail fabrizio@ami.mi.cnr.it
- Mayo/May 20-23 2003 Quality&Productivity Research Conference, sponsored by the Q&P Section of ASA and co-hosted by IBM and Rutgers University, will be held at the IBM Watson Research Center in Yorktown Heights, New York, USA. For more information, contact the conference chair, Dr. Emmanuel Yashchin, IBM Watson Research Center, P.O. Box 218, M/S 801/420, Yorktown Heights, New York, NY 10598, USA; phone (1-914) 945-1828; e-mail yashchi@watson.ibm.com.
- Junio/June 2-4 Fourth Meeting on Public Statistics of the Inter-American Statistical Institute (IASI), Workshop on "Integration of the Economic Accounts in a Statistical Institute", jointly organized by IASI and the National Institute of Statistics and Censuses (INDEC) of Argentina, to be held in Buenos Aires. Detailed information on pages 9-10.

2003

- Junio/June
8 - 11 Statistical Society of Canada Annual Meeting, Dalhousie University, Halifax, Nova Scotia, Canada. Information: www.ssc.ca/. Contact: Chris Field, telephone: (1-902) 494-3339, fax: (1-902) 494-5130, e-mail: field@mscs.dal.ca
- Junio/June
15-18 23rd International Symposium on Forecasting (ISF2003). Merida, Yucatan, Mexico. See details on pages 17-18 of the present Newsletter.
- Junio/June
22-24 ICSA 2003 Applied Statistics Symposium, to be held on campus of University of San Diego, in San Diego, California, USA. The theme of the symposium is "Statistics in biotech research and computing intensive methodologies". Contact: Nancy Lo, phone (1-858) 546-7123, fax (1-858) 546-5656, e-mail: NancyLo@NOAA.GOV
- Junio/June 29
-Julio/July 2 International Conference on Correspondence Analysis and Related Methods - CARME 2003, to be held in Barcelona, Spain. More information: www.econ.upf.es/carme. Contact: Michael Greenacre, phone +34 93 542 2551, fax +34 93 542 1746, e-mail carme2003@upf.es
- Julio/July
7-10 IX Seminar on Applied Statistics of IASI, on "Statistics in Education and Education in Statistics", to be held in facilities of the Institute of Pure and Applied Mathematics (Instituto de Matemática Pura e Aplicada-IMPA), in Rio de Janeiro, Brazil. Detailed information on pages 10-12.
- Julio/July
16-18 International Conference on Environmental Statistics, to be held on the campus of the Universidad de Santiago de Compostela, Spain. Sponsored by the ISI Statistics and the Environment Committee. More information in: isi-eh.usc.es. The Scientific Committee is chaired by Monserrat Fuentes, North Carolina State University, phone (1-919) 515 1921, fax (1-919) 515 1169, e-mail fuentes@stat.ncsu.edu.
- Julio/July
24-27 1st Joint Statistical Meeting of the Institute of Mathematical Statistics (IMS) and the International Society for Bayesian Analysis (ISBA), to be held in Isla Verde, San Juan, Puerto Rico. Program committee chair: M.J. Bayarri, Universidad de Valencia. More information: www.cnnnet.clu.edu/math/IMS-ISBA-PR2003/. Contact: Luis Pericchi, e-mail: pericchi@goliath.cnnnet.clu.edu
- Agosto/August
3-7 2003 Joint Statistical Meetings, San Francisco, CA, USA. To be held at the San Francisco Francisco Hilton, Parc 55 Hotel, and Hotel Nikko. Sponsored by ASA, ENAR, WNAR, IMS, and SSC. Information: ASA, 1429 Duke St., Alexandria, Virginia 22314-3415, USA; (1-703) 684-1221; e-mail meetings@amstat.org
- Agosto/August
3-9 29th Stochastic Processes and their Applications Conference, to be held at the Hotel do Frade in Agra dos Reis, Rio de Janeiro, Brazil. Information in the Web site <http://www.impa.br/Conferencias/Spa>
- Agosto/August
13-20 International Statistical Institute, 54th Biennial Session (includes meetings of the Bernoulli Society, The International Association for Statistical Computing, The International Association of Survey Statisticians, The International Association for Official Statistics, and The International Association for Statistical Education), to be held in Berlin, Germany. Information: ISI Permanent Office, Prinses Beatrixlaan 428, P.O. Box 950, 2270 AZ Voorburg, The Netherlands; tel (31-70) 3375737; fax (31-70) 3860025; e-mail isi@cbs.nl; or visit the Session website at <http://www.isi-2003.de>
- Sept./Sept.
17-19 Survey and Statistical Computing IV -The Impact of Technology on the Survey Process, organized by the Association for Survey Computing, to be held at Warwick University, U.K. Information: Diana Elder, ASC Administrator, P.O. Box 60, Chesham, Bucks HP5 3QH, U.K., telephone/fax +44(0)1494 793033, e-mail Admin@asc.org.uk

2003

- Sept./Sept.
19-21 A Conference in Honor of Arnold Zellner: Recent Developments in the Theory, Methods, and Application of Information and Entropy Econometrics, to be held in Washington, D.C., USA. Contact: Amos Golan; phone (1-202) 885-3783; e-mail agolan@american.edu
- Oct./Oct.
8-10 Fifth Meeting on Public Statistics of the Inter-American Statistical Institute (IASI), International Seminar on "Statistics and Local Development in a Globalized World", jointly organized by IASI, the Austral University of Chile, and the National Institute of Statistics of Chile, to be held at the campus of the Universidad Austral de Chile, Isla Teja, Valdivia, Chile. Detailed information on pages 12-14.

2004

- Mayo/May 30-
Junio/June 2 Statistical Society of Canada Annual Meeting. Université de Montréal, Montréal, Québec, Canada. Information: www.ssc.ca. Submitter info: Paul Cabilio, phone (1-902) 585-1586, fax (1-902) 585-1074, e-mail cabilio@acadiu.ca. Contact info: Christian Leger, phone (1-514) 343-7824, fax (1-514) 343-5700, e-mail leger@dms.umontreal.ca
- Agosto/August
8-12 2004 Joint Statistical Meetings, Toronto, Canada. To be held at the Metro Toronto Convention Center and Royal York Hotel. Sponsored by ASA, ENAR, WNAR, IMS, and SSC. Information: ASA, 1429 Duke St., Alexandria, Virginia 22314-3415, USA; (1-703) 684-1221; e-mail meetings@amstat.org

2005

- Abril/April
5-12 International Statistical Institute, 55th Biennial Session (includes meetings of the Bernoulli Society, the International Association for Statistical Computing, the International Association of Survey Statisticians, The International Association for Official Statistics, and The International Association for Statistical Education), to be held in Sydney, Australia. Information: ISI Permanent Office, Prinses Beatrixlaan 428, P.O. Box 950, 2270 AZ Voorburg, The Netherlands; tel (31-70) 3375737; fax(31-70)3860025; e-mail isi@cbs.nl

**INFORMACION IMPORTANTE
PARA NUESTROS CORRESPONSALES**

La preparación de los originales para el Boletín Informativo se hace en Panamá, por lo que agradeceremos que las noticias destinadas a esta publicación sean remitidas a la siguiente dirección:

Prof. Evelio O. Fabbroni
Secretario Técnico
Instituto Interamericano de Estadística (IASI)
c/o DEC - Contraloría General de la República
Apartado 5213, Panamá 5, Panamá

Fax: (507) 210-4801
e-mail: eveliof@contraloria.gob.pa
efabb@indec.mecon.gov.ar

**IMPORTANT INFORMATION
FOR OUR CORRESPONDENTS**

The preparation of the originals for the Newsletter is done in Panama. Consequently, we kindly request that those news destined to this publication be sent to the following address:

Prof. Evelio O. Fabbroni
Technical Secretary
Inter-American Statistical Institute (IASI)
c/o DEC - Contraloría General de la República
Apartado 5213, Panamá 5, Panamá

Fax: (507) 210-4801
e-mail: eveliof@contraloria.gob.pa
efabb@indec.mecon.gov.ar